



新课标·小学生拓展阅读系列

彩绘注音版

格兰特船长的儿女



(法) 儒勒·凡尔纳 / 著 姜青叶 / 编译

启迪心灵·播种智慧



四川少年儿童出版社

新课标·小学生拓展阅读系列

彩绘注音版

格兰特船长的儿女

(法) 儒勒·凡尔纳 / 著 姜青叶 / 编译

启迪心灵·播种智慧



四川少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

格兰特船长的儿女 / (法) 儒勒·凡尔纳著; 姜青叶编译. — 成都: 四川少年儿童出版社, 2017.7

(新课标·小学生拓展阅读系列)

ISBN 978-7-5365-8284-2

I. ①格… II. ①儒… ②姜… III. ①科学幻想小说
— 法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第127713号

XINKEBIAO XIAOXUESHENG TUOZHAN YUEDU XILIE GELANTE CHUANZHANG DE ERNU
新课标·小学生拓展阅读系列 格兰特船长的儿女 (法) 儒勒·凡尔纳 / 著 姜青叶 / 编译

出版人: 常 青

项目统筹: 高海潮

责任编辑: 刘 丹

特约编辑: 秦付良

封面设计: 冀文婷

责任印制: 袁学团

主 编: 溪 石

出 版: 四川少年儿童出版社

地 址: 成都市槐树街2号

网 址: <http://www.sceph.com.cn>

网 店: <http://scsnetchs.tmall.com>

经 销: 新华书店

印 刷: 北京凯德印刷有限责任公司

成品尺寸: 238mm × 168mm

开 本: 16

印 张: 8

字 数: 160千

版 次: 2018年3月第1版

印 次: 2018年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5365-8284-2

定 价: 19.80元



版权所有 翻印必究

若发现印装质量问题, 请随时向印刷厂联系调换。

地址: 北京市朝阳区王四营乡南花园

邮编: 100023

咨询电话: 010-87743857

前言

孩子心智的成长离不开阅读。还在成长期的孩子，通常对未知世界充满着好奇，但生活空间只是一个小小的角落，举目四望，也只是一片小小的天空和并不宽广的世界。阅读书籍，则可以帮助孩子开拓视野，增长心智，扩展精神空间。

阅读是一种自由而又快乐的体验。想象一下，只要打开书籍，你就可以穿越时空，与作者进行精神上的对话和交流。不管他与你是相隔千百年之久，或是千万里之遥，都“开卷”即来，“闭卷”即去。这是一种多么自由而惬意的享受！

但“开卷”并非都是“有益”的。只有阅读那些文学性与艺术性兼具的作品，才能够涤荡孩子的心灵，有助于孩子心智的成长和审美能力的提升。

美国诗人惠特曼曾经说过，一个人最初读到什么东西，看到什么东西，这些都会成为他未来生活的一部分。因此，营造一个丰富多彩的精神家园，挑选适合孩子阅读的精品书籍，为孩子们提供精美的“精神食粮”，这是社会、家长和老师们共同的责任。

“新课标·小学生拓展阅读系列”丛书是紧扣教育部颁布的《小学语文课程标准》，并依据其推荐书目，聘请知名作家、特级教师，倾力打造的课外阅读经典丛书，旨在以更高的品质、更有趣味的阅读体验，来引导孩子爱上阅读。

这套丛书，结合小学低年级学生的阅读习惯和特点而精心设计，力求

满足不同孩子的需求。

1. 拼音助读，自主阅读。

全文加注拼音，识字不多的孩子阅读起来也毫无压力。

2. 图文并茂，拓展思维。

书中配有大量精美的彩色插图，以图释意，给孩子的阅读插上一双色彩斑斓的翅膀。

3. 名家经典，快乐阅读。

沧海择珠，美不胜收。选文有的以情感见长，有的以哲理取胜，有的闪耀着智慧之光，有的满怀文化之美……满足孩子多样化的阅读需求，让孩子真正爱上经典，爱上阅读。

4. 名师指引，精致阅读。

通过“阅读与思考”和“阅读心得”，对书的内容、情节、主题以及相关知识进行了系统的归纳和整理，让孩子带着问题去阅读，在思考中受益、成长，以实现阅读收获的最大化，从而达到精读、深读的目的。

5. 读练结合，综合学习。

添加“好词积累”板块，美词佳句，日积月累，从听、说、读、写四个方面入手，全面促进孩子语文素养的协调发展。

这套丛书就是一座语文宝库，蕴藏丰富，正在等待着每一位热情的少年“寻宝人”。我们相信，这里面的每一本书都是一件熠熠闪光的珍宝，能给每一位“寻宝人”带来心灵的触动、智慧的启迪和文化的洗礼。

打开一本好书，展开一段奇妙的思想、文化旅程！

阅读一本好书，享受一场豪华的思想、文化盛宴！

目录



第一章	瓶中秘密	001
第二章	格兰特船长的儿女	008
第三章	六号舱的乘客	015
第四章	南纬 37 度线	021
第五章	小罗伯尔失踪	028
第六章	可怕的红狼	037
第七章	遭遇洪水	045
第八章	重踏征途	055



第九章	澳大利亚土人	063
第十章	内 奸	072
第十一章	海上遇险	081
第十二章	俘 虏	086
第十三章	安全的禁地	095

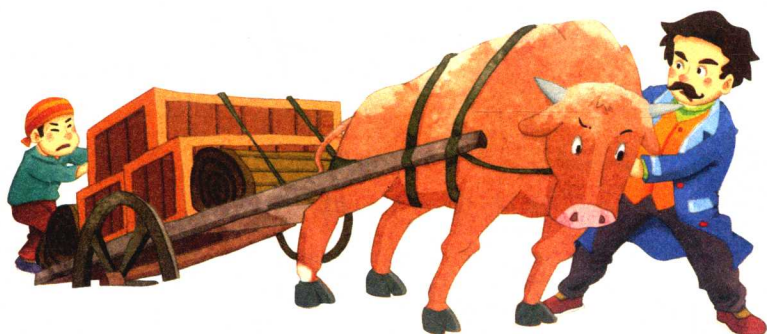




目录

第十四章 腹背受敌…………… 104

第十五章 胜利返航…………… 115





第一章 瓶中秘密

阅读与思考：爵士带着妻子和表兄在海上航行。水手们捕获了一条鲨鱼。在鱼肚子里，爵士发现了什么？里面藏着什么秘密？他是如何推断的？又是如何去做的？

1864 年 7 月 26 日，东北风呼啸，在北爱尔兰与苏格兰之间的海峡中，一艘典雅华丽的游轮在海面上全速航行着。这艘游轮名叫“邓肯号”，船主是英国贵族爱德华·格里那凡爵士。此次与他同行的，还有他年轻的妻子海伦、表兄麦克那布斯少校。

当船行驶到阿兰岛附近时，水手们抓获了一条“天秤鱼”，有三百多公斤重。这是一种非常凶残的鲨鱼，在任何温度的海域都有可能被发现。按照惯例，他们用斧子剖开了鲨鱼的肚子。这种鲨鱼食性庞杂，什



me dōu chī yīn cǐ zài tā de dù zi lì zǒng yǒu yì xiē yì wài de shōu huò guǒ
么都吃，因此在它的肚子里总有一些意外的收获。果

rán zài tā de dù fù zhōng shuǐ shǒu men zhǎo dào yí gè cū cǎo de dōng xī
然，在它的肚腹中，水手们找到一个粗糙的东西。

zhè jiā huò zhūn shì gè jiǔ guǐ tā hē le jiǔ hái bù suàn lián píng zi dōu
“这家伙准是个酒鬼！它喝了酒还不算，连瓶子都

tūn xià qù le yí wèi shuǐ shǒu shuō
吞下去了。”一位水手说。

shā yú de dù zi lì yǒu gè píng zi zěn me huí shì kuài bǎ píng zi qǔ
“鲨鱼的肚子里有个瓶子？怎么回事？快把瓶子取

chū lái xiǎo xīn diǎnr zài hǎi lì zhǎo dào de píng zi wǎng wǎng zhuāng yǒu zhòng yào
出来，小心点儿！在海里找到的瓶子，往往装有重要

de xìn jiàn jué shì mìng lìng shuō nín xiāng xìn zhè yàng de shì shǎo xiào wèn
的信件。”爵士命令说。“您相信这样的事？”少校问。

zhì shǎo shì yǒu kě néng de jué shì huí dá shuō
“至少是有可能的。”爵士回答说。

yí wèi shuǐ shǒu fèi lì de cóng shā yú dù zi lì qǔ chū píng zi chōng xǐ le
一位水手费力地从鲨鱼肚子里取出瓶子，冲洗了

yí xià fàng dào dà tīng de zhuō zi shàng suǒ yǒu de rén dōu wéi le guò lái píng zi
一下，放到大厅的桌子上。所有的人都围了过来。瓶子

jǐng bù xì kǒu bù jiān shí hái yǒu yí jié shēng xiù de tiě
颈部细，口部坚实，还有一节生锈的铁



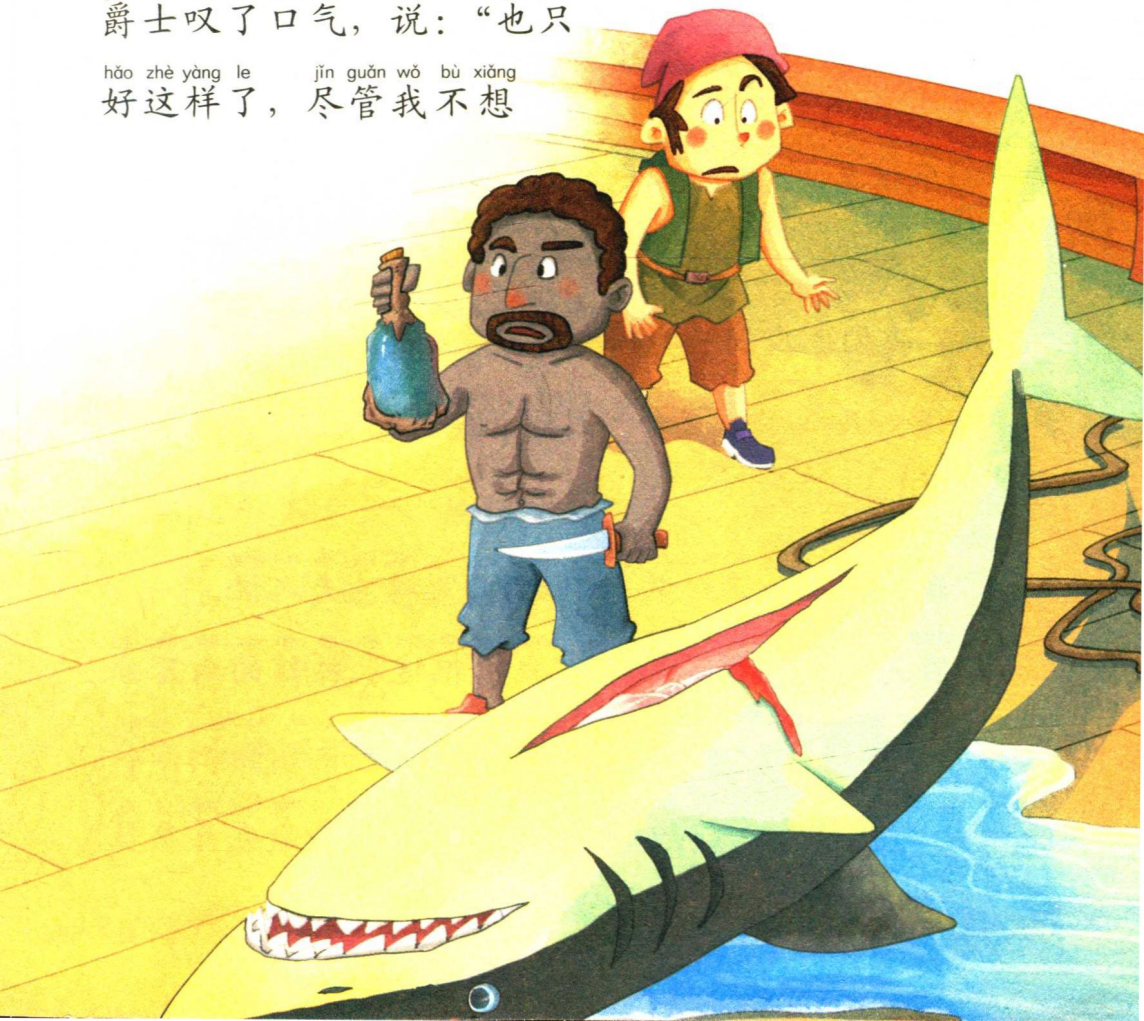


sī píng shēn hěn hòu jí shǐ shòu dào bù tóng chéng dù de yā lì dōu bú huì pò liè
丝；瓶身很厚，即使受到不同程度的压力都不会破裂，
yí kàn jiù zhī dào shì fǎ guó xiāng bīn shěng zhì zào de píng zi wài miàn nián fù zhe
一看就知道是法国香槟省制造的。瓶子外面，黏附着
yì céng níng gù de zá zhì yóu cǐ kàn lái jìn rù shā yú dù zǐ qián tā yǐ zài
一层凝固的杂质。由此看来，进入鲨鱼肚子前，它已在
dà yáng lǐ piāo liú hěn cháng shí jiān le
大洋里漂流很长时间了。

jué shì xiǎo xīn yì yì de guā qù fù zài píng kǒu de nà céng zá zhì lù chū
爵士小心翼翼地刮去附在瓶口的那层杂质，露出
bèi hǎi shuǐ qīn shí de hěn lì hai de píng sāi zi kàn yàng zi píng lǐ de dōng xī kǒng
被海水侵蚀得很厉害的瓶塞子。看样子，瓶里的东西恐
pà yǐ jīng sǔn huài ná bù chū lái le shǎo xiào shuō bǎ píng zi dǎ pò ba
怕已经损坏，拿不出来了。少校说：“把瓶子打破吧！”

jué shì tàn le kǒu qì shuō yě zhǐ
爵士叹了口气，说：“也只

hǎo zhè yàng le jǐn guǎn wǒ bù xiǎng
好这样了，尽管我不想





zhè yàng zuò dàn píng lǐ de dōng xī gèng zhēn guì
这样做，但瓶里的东西更珍贵。”

píng zi pò le zhǐ jiàn jǐ zhāng zhǐ zhān zài yì qǐ jué shì xiǎo xīn de bǎ
瓶子破了，只见几张纸粘在一起。爵士小心地把
nà xiē zhǐ tóu chōu chū lái yì zhāng yì zhāng de jiē kāi tān zài zhuō zi shàng yóu
那些纸头抽出来，一张一张地揭开，摊在桌子上。由
yú hǎi shuǐ de qīn shí chéng háng de zì dōu méi yǒu le zhǐ shèng xià yì xiē mó hu
于海水的侵蚀，成行的字都没有了，只剩下一些模糊
bù qīng de zì jì jué shì zǐ xì guān chá le jǐ fēn zhōng diān lái dǎo qù de kàn
不清的字迹。爵士仔细观察了几分钟，颠来倒去地看
zhe duì shēn biān de péng you shuō zhè lǐ yǒu sān fēn bù tóng de wén jiàn hěn kě
着，对身边的朋友说：“这里有三份不同的文件，很可
néng shì tóng yí gè nèi róng zhǐ bú guò shì yòng sān zhǒng wén zì xiě de yí fèn shì yīng
能是同一个内容，只不过是三种文字写的：一份是英
wén yí fèn shì fǎ wén hái yǒu yí fèn shì dé wén
文，一份是法文，还有一份是德文。”

dà jiā kàn zhe nà sān fēn wén jiàn xiàng kǎo gǔ gōng zuò zhě yí yàng zǐ xì yán jiū
大家看着那三份文件，像考古工作者一样仔细研究
zhe měi yí gè xìn xī tōng guò dà jiā de yán dú kě yǐ chū bù pàn duàn chū wén jiàn
着每一个信息。通过大家的研读，可以初步判断出，文件
shì yí fēng qiú jiù xìn shuō de shì guān yú yì sōu shāng chuán shī shì de shì jué shì shuō
是一封求救信，说的是关于一艘商船失事的事。爵士说：
kàn lái wǒ men yǐ zhǎo dào yì xiē xiàn suǒ le yào zhī dào wǒ men de pàn duàn yě
“看来，我们已找到一些线索了！要知道，我们的判断也
xǔ guān xì zhe hǎo jǐ gè rén de xìng mìng yīn cǐ wǒ men bì xū jiǎo jìn nǎo zhī cāi chū
许关系着好几个人的性命。因此，我们必须绞尽脑汁猜出
zhè ge yǎ mí
这个哑谜！”

wǒ men dōu zhǔn bèi zhè yàng zuò qīn ài de hǎi lún fū rén shuō
“我们都准备这样做，亲爱的。”海伦夫人说。

shǒu xiān jué shì jiē zhe shuō wǒ men bǎ zhè qiú jiù xìn de nèi róng fēn
“首先，”爵士接着说，“我们把这求救信的内容分
chéng sān bù fēn lái chǔ lǐ yī yī zhī bù fēn èr kě tuī cè bù fēn sān
成三部分来处理：一、已知部分；二、可推测部分；三、
shàng wèi zhī xiǎo bù fēn wǒ men zhī dào shén me le ne nián yuè rì
尚未知晓部分。我们知道什么了呢？1862年6月7日



gé lā sī gē gǎng de yì sōu sān wéi chuán bú liè diān ní yà hào chén mò le liǎng
格拉斯哥港的一艘三桅船‘不列颠尼亚号’沉没了，两

míng shuǐ shǒu hé chuán zhǎng zài nán wěi 37 dù 11 fēn chù jiāng zhè fēng qiú jiù xìn diū jìn
名水手和船长在南纬 37 度 11 分处将这封求救信丢进

hǎi lǐ qǐng qiú jiù yuán wán quán zhèng què shǎo xiào shuō
海里，请求救援。”“完全正确。”少校说。

wǒ men néng tuī cè dào de yòu shì shén me ne jué shì jì xù shuō chū
“我们能推测到的又是什么呢？”爵士继续说，“出

shì dì diǎn zài nán bàn qiú qǐng dà jiā zhù yì ‘gonie’ zhè ge cí tā shì
事地点在南半球。请大家注意‘gonie’这个词，它是

zhī yí gè dì míng ne hái shì yí gè dì míng de yí bù fēn ne
指一个地名呢，还是一个地名的一部分呢？”

shì bǎ tǎ gē ní yà ma hǎi lún fū rén jiào dào
“是 patagonie (巴塔戈尼亚) 吗？”海伦夫人叫道。

dà jiā jí máng dǎ kāi nán měi dì tú jìn xíng chá zhèng dí què bǎ tǎ gē
大家急忙打开南美地图进行查证。的确，巴塔戈

nǐ yà zhèng hǎo bèi nán wěi 37 dù xiàn chuān guò zhè tiáo wěi xiàn xiān héng jié ā luó jiā
尼亚正好被南纬 37 度线穿过。这条纬线先横截阿罗加

nǐ yà jì ér yán bǎ tǎ gē ní yà běi bù chuān guò dà cǎo
尼亚，继而沿巴塔戈尼亚北部穿过大草

yuán jìn rù dà xī yáng
原，进入大西洋。

hǎo wǒ men jì xù tuī cè
“好！我们继续推测

xià qù zhè ge ‘pr’ cí shì
下去。这个‘pr’词，是

shuō nà jǐ gè bú xìng zhě bèi fú
说那几个不幸者‘被俘’

(pris) le , hái shì jiù yào bèi
(pris) 了，还是就要被

yìn dì ān rén fú lǚ le ne wǒ rèn
印第安人俘虏了呢？我认

wéi shì qíng jiù chū zài bǎ tǎ
为事情就出在巴塔

gē ní yà hǎi àn fù jìn
戈尼亚海岸附近。”





wèi le zhèng shí jué shì de
为了证实爵士的

tuī cè chuán zhǎng mén gé ěr
推测，船长门格尔

ná chū yī dà kǔn nián
拿出一大捆1862年

de bào zhǐ kāi shǐ fān zhǎo dāng
的报纸，开始翻找当

nián guān yú bú liè diǎn ní yà
年关于“不列颠尼亚

hào chū háng de jì lù hěn
号”出航的记录。很

kuài tā jiù zhǎo dào le dá àn
快，他就找到了答案：

nián yuè rì
“1862年5月30日，

cóng bì lǔ kǎ yà é gǎng mǎn zài huò wù shǐ wǎng gé lā sī gē gǎng chuán míng bú
从秘鲁卡亚俄港满载货物驶往格拉斯哥港，船名‘不

liè diǎn ní yà hào chuán zhǎng gé lán tè
列颠尼亚号’，船长格兰特。”

gé lán tè jué shì jiào qǐ lái jiù shì nà wèi xióng xīn bó bó de sū
“格兰特！”爵士叫起来，“就是那位雄心勃勃的苏

gé lán rén tā céng xiǎng zài tài píng yáng shàng jiàn lì yí gè xīn sū gé lán ya
格兰人，他曾想在太平洋上建立一个新苏格兰呀！”

shì de jiù shì tā nián tā chéng bú liè diǎn ní yà hào
“是的，就是他！1862年他乘‘不列颠尼亚号’

cóng gé lā sī gē gǎng chū fā hòu rén men jiù zài yě méi yǒu tā de xiāo xī le
从格拉斯哥港出发后，人们就再也没有他的消息了。”

zhè me shuō yuè hào tā lí kāi kǎ yà é bā tiān hòu jí yuè
“这么说，5月30号他离开卡亚俄，八天后即6月

hào jiù zài bā tǎ gē ní yà hǎi yù chū shì le péng you men wǒ men tuī cè chū
7号就在巴塔戈尼亚海域出事了。朋友们，我们推测出

de shì qing yǐ jīng bù shǎo le zhì yú bù zhī dào de zhǐ yǒu jīng dù shù le
的事情已经不少了，至于不知道的，只有经度数了。”

jì rán dì míng dōu zhī dào le jīng dù yě jiù wú suǒ wèi le zhǐ yào yǒu
“既然地名都知道了，经度也就无所谓了，只要有



wěi dù shù jiù yí dìng néng háng xíng dào chū shì dì diǎn chuánzhǎng mén gé ěr shuō
纬度数，就一定能航行到出事地点。”船长门格尔说。

wǒ yí dìng yào ràng tā men chóng huí zǔ guó jué shì shuō yīng guó jué bù
“我一定要让他们重回祖国。”爵士说，“英国决不会把它的孩子们抛弃在荒凉的海岸上而不去营救。再
huì bǎ tā de hái zǐ men pāo qì zài huāng liáng de hǎi àn shàng ér bú qù yíng jiù zài
说，这些人都有家庭，说不定家里亲人正流泪哭泣呢！”

dèng kèn hào dī dá gǎng kǒu hòu hǎi lún fū rén hé mài kè nà bù sī shào
“邓肯号”抵达港口后，海伦夫人和麦克那布斯少
xiào yì qǐ fǎn huí mǎ kǎo mǔ fǔ jué shì hé hǎi lún fū rén yōng bào hòu zé tiào shàng
校一起返回玛考姆府。爵士和海伦夫人拥抱后，则跳上
qián wǎng lún dūn de kuài chē qù qǐng yīng guó hǎi jūn bù yíng jiù gé lán tè chuánzhǎng
前往伦敦的快车，去请英国海军部营救格兰特船长。

dòng shēn qián tā hái lì yòng diàn bào gěi tài wù shì bào hé měi chén
动身前，他还利用电报给《泰晤士报》和《每晨
jì shì bào fā le yì zé qǐ shì yù zhī gé lā sī gē gǎng sān wéi chuán bú
纪事报》发了一则启事：“欲知格拉斯哥港三桅船‘不
liè diǎn ní yà hào jí qí chuánzhǎng gé lán tè de xiāo xī qǐng xún wèn gé lǐ nà
列颠尼亚号’及其船长格兰特的消息，请询问格里那
fán jué shì dì zhǐ sū gé lán fán bā dùn jùn lǚ sī cūn mǎ kǎo mǔ fǔ
凡爵士。地址：苏格兰，凡巴顿郡，吕斯村，玛考姆府。”

阅读心得

爵士聪明、正直、勇敢，且坚韧不拔，具有强烈的民族自尊心和自豪感。他发现海上的求救信后，先向海军部求救，继而积极组织营救行动。这种不轻言放弃的精神，值得我们学习。

好词积累

典雅华丽 小心翼翼 模糊不清
绞尽脑汁 雄心勃勃





第二章 格兰特船长的儿女

阅读与思考：爵士到伦敦去了，海伦夫人在家接见了哪两个人？他们跟格兰特船长是什么关系？海军部为什么不愿去营救？为救格兰特船长，爵士夫妇打算怎么做？

mǎ kǎo mǔ fǔ wèi yú sū gé lán nán bù lǚ sī cūn fù jìn shì gé lǐ nà
玛考姆府位于苏格兰南部，吕斯村附近，是格里那

fán jué shì de zhù zhái sān gè yuè qián tā hé hǎi lún xiǎo jiě jié hūn hòu yì zhí
凡爵士的住宅。三个月前，他和海伦小姐结婚后，一直

shēng huó zài zhè lǐ dèng kēn hào zào hǎo hòu zhè duì xīn hūn fū qī běn lái jì huà
生活在这里。“邓肯号”造好后，这对新婚夫妻本来计划

yào chéng zuò zhè sōu dà chuán huán yóu shì jiè de xiàn zài tā men què bù dé bú zàn shí
要乘坐这艘大船环游世界的。现在，他们却不得不暂时

fēn kāi yīn wèi nà jǐ gè bù xìng de rén zhèng děng zhe rén men de jiù yuán ne
分开，因为那几个不幸的人正等着人们的救援呢！

dì èr tiān hǎi lún fū rén jiē dào zhàng fu cóng lún dūn fā lái de diàn bào
第二天，海伦夫人接到丈夫从伦敦发来的电报，

shuō yào yán qī huí lái yīn wèi yíng jiù jì huà yù dào le kùn nán dì sān tiān jué
说要延期回来，因为营救计划遇到了困难。第三天，爵

shì yòu fā lái yì fēng xìn xìn zhōng liú lù chū duì hǎi jūn bù de bù mǎn
士又发来一封信，信中流露出对海军部的不满。

nà tiān hǎi lún fū rén xīn lǐ hěn bù ān zǒng shì qiān guà zhe zhàng fu
那天，海伦夫人心里很不安，总是牵挂着丈夫。



wǎn shàng tā zhèng zài wū lì mēn zuò guǎn jiā jìn lái shuō yǒu yí duì jiě dì yāo
晚上，她正在屋里闷坐，管家进来说，有一对姐弟要
qiú bài jiàn jué shì hǎi lún fū rén ràng guǎn jiā bǎ tā men dài dào kè tīng lì lái
求拜见爵士。海伦夫人让管家把他们带到客厅里来。

bù yí huìr jiě dì liǎ jiù chū xiàn zài hǎi lún fū rén miàn qián yuán lái
不一会儿，姐弟俩就出现在海伦夫人面前。原来，
tā men shì gé lán tè chuán zhǎng de ér nǚ jiě jie jiào mǎ lì shí liù suì dì
他们是格兰特船长的儿女。姐姐叫玛丽，十六岁；弟
di jiào luó bó ěr shí èr suì tā men shì gé lán tè chuán zhǎng jīn yǒu de liǎng wèi
弟叫罗伯尔，十二岁，他们是格兰特船长仅有的两位
qīn rén tā men cóng xiǎo méi le mǔ qīn yǔ fù qīn xiāng yī wéi mìng zì fù qīn shī
亲人。他们从小没了母亲，与父亲相依为命。自父亲失
zōng hòu tā men jiù biàn chéng le gū ér liǎng tiān qián tā men kàn dào bào zhǐ shàng
踪后，他们就变成了孤儿。两天前，他们看到报纸上
de nà zé qǐ shì shí qíng bù zì jīn de bào tóu tòng kū qǐ lái dāng wǎn tā men
的那则启事时，情不自禁地抱头痛哭起来。当晚，他们
jiù chéng huǒ chē lái dào bā lè zhī yòu cóng bā lè zhī bù xíng dào le mǎ kǎo mǔ fǔ
就乘火车来到巴乐支，又从巴乐支步行到了玛考姆府。

yí zhèn bēi xǐ jiāo jí de qíng xù guò qù hòu nà shǎo nǚ bù yóu zì zhǔ de
一阵悲喜交集的情绪过去后，那少女不由自主地



tí chū le hěn duō wèn tí hǎi lún fū rén xiáng xì jiǎng shù le fā xiàn qiú jiù xìn de jīng
提出了很多问题。海伦夫人详细讲述了发现求救信的经

guò yòu shuō le tuī cè chuán zhǎng chū shì dì diǎn de guò chéng yǐ jī jué shì qián wǎng
过，又说了推测船长出事地点的过程，以及爵士前往

lún dūn quàn shuō yīng guó hǎi jūn qián wǎng shì fā dì diǎn yíng jiù de jì huà
伦敦劝说英国海军前往事发地点营救的计划。

liǎng gè hái zǐ tīng hòu duì jué shì fū fù gǎn jī bú jìn zài hǎi lún fū rén
两个孩子听后，对爵士夫妇感激不尽。在海伦夫人

de wǎn liú xià jiě dì liǎ liú zài le mǎ kǎo mǔ fǔ děng hòu jué shì huí lái
的挽留下，姐弟俩留在了玛考姆府，等候爵士回来。

dì èr tiān tiān yí liàng jiě dì liǎ jiù qǐ lái le tā men zhèng zài yuàn zǐ
第二天天一亮，姐弟俩就起来了。他们正在院子

li sǎn bù jiù tīng dào yuàn wài chuán lái yī zhèn mǎ chē shēng yuán lái shì gé lǐ nà
里散步，就听到院外传来一阵马车声，原来是格里那

fán jué shì huí lái le suǒ yǒu de rén dōu pǎo le chū lái rán ér jué shì què dài
凡爵士回来了。所有的人都跑了出来。然而，爵士却带

huí yī gè ràng rén zǔ sàng de xiāo xī hǎi jūn bù de rén shuō qiú jiù xìn tài mó hu ér
回一个让人沮丧的消息：海军部的人说求救信太模糊，而

rén yǐ shī zōng liáng nián duō zhè yàng zuò dé bù cháng shī jù jué pài jūn jiàn qù yíng jiù
人已失踪两年多，这样做得得不偿失，拒绝派军舰去营救。

wǒ kě lián de fù qīn nǚ hái jiào le qǐ lái guì zài jué shì miàn qián
“我可怜的父亲！”女孩叫了起来，跪在爵士面前。

jué shì chī le yī jīng hǎi lún fū rén shuō zhè shì gé lán tè chuán zhǎng de liǎng gè
爵士吃了一惊。海伦夫人说：“这是格兰特船长的两个

hái zǐ mǎ lì xiǎo jiě hé tā de dì dì jué shì huāng máng bǎ tā fú qǐ lái
孩子，玛丽小姐和她的弟弟。”爵士慌忙把她扶起来。

yuàn lǐ mí màn zhe yī zhǒng tòng kǔ de chén jì shéi yě bù shuō huà dōu wèi
院里弥漫着一种痛苦的沉寂。谁也不说话，都为

hǎi jūn bù zhè ge jué dìng ér fèn hèn bù píng mǎ lì xiǎo jiě xiè guo jué shì lā qǐ
海军部这个决定而愤恨不平。玛丽小姐谢过爵士，拉起

dì dì dǎ suàn lí kāi mǎ kǎo mǔ fǔ zài qù xún zhǎo qí tā bàn fǎ
弟弟，打算离开玛考姆府，再去寻找其他办法。

qǐng shāo děng hǎi lún fū rén jiào dào zhuǎn shēn duì jué shì shuō qīn ài
“请稍等。”海伦夫人叫道，转身对爵士说，“亲爱

de dāng gé lán tè chuán zhǎng bǎ qiú jiù xìn diū dào hǎi lǐ shí tā shì bǎ xìn tuō
的，当格兰特船长把求救信丢到海里时，他是把信托